

آداب السفر وأحكامه

Las pautas y normas del viaje

Las pautas y normas del viaje

Alabado sea Al-láh, Señor del universo, y que la paz y las bendiciones sean con nuestro Profeta Muhámmad, con su familia y con todos sus sahába.

Ahora bien:

Este es un mensaje breve sobre la etiqueta y normas de viaje, en el que nos hemos esforzado por aclarar la mayoría de las necesidades del viajero.

Le pedimos a Al-láh que la haga puramente por Su noble rostro y que beneficie a todos los musulmanes.

El comité educativo de la Asociación para el Servicio del Contenido Islámico en Diferentes Idiomas

Primero: La etiqueta del viaje

Quien viaje para el Hayy o para realizar cualquier otro acto de adoración debe prestar atención a lo siguiente:

1. Se consulta a Al-lah, Exaltado sea, sobre el momento, el medio de transporte, el compañero y la dirección del camino si hay muchas rutas, y se consulta a las personas de experiencia y rectitud en ello. En cuanto al hayy y la umrah, no hay duda de que son un bien. La manera de realizar la istijara (consulta) es: realizar dos rak'as y luego hacer la súplica narrada del Profeta -la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él-.

2. El peregrino y el que realiza la 'Umrah deben tener como objetivo con su peregrinación y su 'Umrah la complacencia de Al-láh, exaltado sea, y acercarse a Él, y deben evitar procurar objetivos mundanos, la ostentación, la adquisición de títulos o la hipocresía y la fama; pues eso es causa de la invalidez de la obra y su no aceptación. Dijo Al-láh, exaltado sea:

﴿قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَيَّ أَنَّمَا إِلَهُكُمُ إِلَهُ وَجِدْتُ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهِ أَحَدًا﴾

"Diles (¡oh, Muhammad!): «En verdad, yo no soy más que un ser humano como vosotros que ha recibido la revelación de que vuestro Dios es un Dios Único. Aquel que anhele el encuentro con su Señor que actúe con rectitud y que no adore a nadie más que a Él". [Corán 18: 110] Y fue transmitido en un hadiz qudsi:

«أَنَا أَغْنَى الشُّرَكَاءِ عَنِ الشِّرْكِ، مَنْ عَمِلَ عَمَلًا أَشْرَكَ فِيهِ مَعِيَ غَيْرِي تَرَكْتُهُ وَشِرْكُهُ».

«Yo soy el que más puede prescindir de los asociados que se le asocian. Quien hace una acción en la que asocia conmigo a otro, lo dejo a él y a su acción idólatra»¹.

3. El peregrino y el que realiza la Umrah deben aprender las disposiciones y preceptos de la Umrah y el Hayy, así como las normas del viaje antes de emprenderlo, para no dejar de cumplir con un

¹ Narrado por Muslim, número (2985).

deber o caer en lo prohibido. Dijo el Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él:

«مَنْ يُرِدِ اللَّهُ بِهِ خَيْرًا يُفَقِّهْهُ فِي الدِّينِ».

"Aquel para quien Al-láh quiere el bien, le hará comprender a fondo la religión (Din)".¹

4. El peregrino o el que realiza la 'Umrah debe elegir dinero lícito para su peregrinación y 'Umrah, porque Al-lah es bueno y no acepta sino lo bueno; y porque el dinero ilícito es causa de que no se respondan las súplicas.

5. El arrepentimiento de todos los pecados y desobediencias, y si ha cometido injusticias contra algunas personas, debe indemnizarles y redimirse, ya sea que se trate de: honra, bienes, o cualquier otra cosa.

6. Es recomendable para el viajero que escriba su testamento, así como lo que posee y lo que debe; dijo el Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él:

«مَا حَقُّ أَمْرِي مُسْلِمٍ لَهُ شَيْءٌ يُوصِي فِيهِ بَيْنَ لَيْلَتَيْنِ إِلَّا وَوَصِيَّتُهُ مَكْتُوبَةٌ عِنْدَهُ»

"No es propio de un musulmán que posea algo para heredar que pasen dos noches sin que su legado esté escrito"² Y que busque testigos de ello, pague sus deudas y devuelva los depósitos a sus dueños o les pide permiso para mantenerlos.

¹ Narrado por Al Bujari, número (2738), y por Muslim, número (1627).

² Narrado por Abu Dāwūd, número (4833).

7. Se recomienda al viajero que se esfuerce en elegir una buena compañía y que procure que sea de entre los estudiantes de ciencias religiosas, ya que esto es una de las causas de su éxito y de evitar errores en su viaje, en su peregrinación y en su umrah; como dijo el Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él:

«الرَّجُلُ عَلَى دِينِ خَلِيلِهِ، فَلْيَنْظُرْ أَحَدُكُمْ مَنْ يُخَالِلُ»؛

"El hombre sigue la religión de su amigo allegado. Que cada uno de ustedes considere, pues, a quien toma como tal"¹ Y por sus palabras, la paz y las bendiciones sean con él:

«لَا تُصَاحِبْ إِلَّا مُؤْمِنًا، وَلَا يَأْكُلْ طَعَامُكَ إِلَّا تَقِيٌّ».

"No tomes por amigo sino a un creyente, y no invites a comer sino al temeroso de Al-lah"².

8. Se recomienda al viajero despedirse de su familia, parientes, vecinos y amigos, dijo el Profeta -la paz y las bendiciones sean con él-:

«مَنْ أَرَادَ أَنْ يُسَافِرَ فَلْيَقُلْ لِمَنْ يَخْلَفُ: أَسْتَودِعُكُمْ اللَّهَ الَّذِي لَا يُضِيعُ وَدَائِعَهُ».

"Quien quiera emprender un viaje, que diga a quien deja atrás: 'Astaudi'ukum Al-láh al-ladhí laa tadii'u wadaa.i'uhu. (Los encomiendo a Al-láh, Quien no descuida lo que se le ha encomendado)"³, El Profeta —la paz y las bendiciones de Al-lah sean

¹ Narrado por Abu Dawud, número (4832), y At-Tirmidhi, número (2395).

² Narrado por At-Tabarani, número (823).

³ Recopilado por Ahmad en su Musnad, número (4524).

con él— despedía a sus compañeros cuando alguno de ellos quería viajar y decía:

«أَسْتَوِدِعُ اللَّهَ دِينَكَ وَأَمَانَتَكَ وَخَوَاتِيمَ عَمَلِكَ»،

"Que Al-lah preserve tu religión, tus asuntos y tus obras finales."¹ Y solía decir, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, a quien le pedía consejo entre los viajeros:

«رَاوَدَكَ اللَّهُ النَّفْوَى، وَغَفَرَ ذَنْبَكَ، وَيَسَّرَ لَكَ الْخَيْرَ حَيْثُ مَا كُنْتَ»

"Que Al-láh te provea de piedad, borre tus pecados y te facilite el bien dondequiera que estés"² Un hombre vino al Mensajero de Al-lah, Él le bendiga y le dé paz, deseando realizar un viaje, y dijo: "¡Oh Mensajero de Al-lah, aconséjame!" Dijo:

«أَوْصِيكَ بِتَقْوَى اللَّهِ، وَالتَّكْبِيرِ عَلَى كُلِّ شَرَفٍ» فَلَمَّا مَضَى قَالَ: «اللَّهُمَّ ارْزُ لَهُ الْأَرْضَ، وَهُونْ عَلَيْهِ السَّفَرَ».

"Te encomiendo temer a Al-lah y hacer takbir en cada sitio elevado". Y cuando se hubo marchado, añadió: "Oh Al-lah, pliega la tierra para él y facilita su viaje".³

9. No lleve consigo campanas, flautas o perros en el viaje; según el hadiz de Abu Huraira, que Al-lah esté complacido con él, que el Mensajero de Al-lah, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, dijo:

«لَا تَصْحَبُ الْمَلَائِكَةَ رُقَّةً فِيهَا كَلْبٌ وَلَا جَرَسٌ».

¹ Transmitido por At-Tirmidhi, número (3444).

² Recopilado por Ahmad en su "Musnad", con el número (9724).

³ Recopilado por Muslim, número (2113).

«Los ángeles no acompañan a un grupo con un perro o un cencerro (o cascabel)»¹.

10. Si desea viajar con una de sus esposas y tiene más de una, debe realizar un sorteo entre ellas, y la esposa que sea seleccionada por el sorteo viajará con él; según el hadiz de Aisha, Al-lah esté complacido con ella, que dijo:

«كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: إِذَا أَرَادَ سَفَرًا أَفْرَعَ بَيْنَ نِسَائِهِ، فَأَيُّهُنَّ خَرَجَ سَهْمُهَا خَرَجَ بِهَا مَعَهُ».

"Cuando el Mensajero de Al-lah -la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él- deseaba emprender un viaje, realizaba un sorteo entre sus esposas, y aquella a quien le tocaba el turno, la llevaba consigo"².

11. Es recomendable que inicie su viaje el jueves por la mañana si le es posible, siguiendo el ejemplo del Profeta, Al-lah le bendiga y le dé paz. Dijo Kaab Ibn Málik, Al-lah esté complacido con él:

«لَقَلَّمَا كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ يَخْرُجُ إِذَا خَرَجَ فِي سَفَرٍ إِلَّا يَوْمَ الْخَمِيسِ».

"Eran muy pocas veces las que salía el Mensajero de Al-lah, Él le bendiga y le dé paz, para emprender un viaje que no fuesen en jueves"³.

12. Se recomienda que al salir de su casa, ya sea para viajar o por cualquier otro motivo, diga:

¹ Reportado por Al Bujari (2593) y por Muslim (2770).

² Recopilado por Al-Bujari, número (2949).

³ Narrado por Abu Dāwūd, número (5094).

«بِسْمِ اللَّهِ، تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ أَنْ أَضِلَّ أَوْ أَضِلَّ، أَوْ أَزِلَّ أَوْ أَزَلَّ، أَوْ أَظْلِمَ أَوْ أَظْلَمَ، أَوْ أَجْهَلَ أَوْ يُجْهَلَ عَلَيَّ».

"Bismil-láh, tauakkaltu 'alaa Al-láh, laa háula wa laa quuwata il-la bil-láh, Al-lahumma innii 'audhu bika an adil-la, au udal-li, au azhil-la, au uzhal-la, au adhlima, au udhlama, au ayhala, au iuyhala 'aleiia" es decir (En el nombre de Al-lah, he puesto mi confianza en Él, y no hay poder ni fuerza sino en Él. Oh Al-lah, me refugio en Ti de extraviarme o ser extraviado, de resbalar o ser forzado a resbalar, de cometer injusticias o ser agraviado, de ser ignorante o ser tratado con ignorancia).¹

13. Se recomienda que recite la súplica del viaje cuando monte su montura, ya sea un animal, un coche, un avión u otro medio de transporte, diciendo:

«اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ، اللَّهُ أَكْبَرُ ثُمَّ يَقُولُ: {سُبْحَانَ الَّذِي سَخَّرَ لَنَا هَذَا وَمَا كُنَّا لَهُ مُقْرِنِينَ وَإِنَّا إِلَىٰ رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُونَ} [الزخرف: 14] اللَّهُمَّ إِنَّا نَسْأَلُكَ فِي سَفَرِنَا هَذَا الْبِرَّ وَالنَّقْوَىٰ، وَمِنَ الْعَمَلِ مَا تَرْضَىٰ، اللَّهُمَّ هَوِّنْ عَلَيْنَا السَّفَرَ، وَاطْوِ عَنَّا بُعْدَهُ، اللَّهُمَّ أَنْتَ الصَّاحِبُ فِي السَّفَرِ، وَالْخَلِيفَةُ فِي الْأَهْلِ، اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنْ وَعْثَاءِ السَّفَرِ، وَكَآبَةِ الْمُنْظَرِ، وَسَوْءِ الْمُنْقَلَبِ فِي الْمَالِ وَالْأَهْلِ...».

"Al-lah es Grande, Al-lah es Grande, Al-lah es Grande. Luego dice: {Gloria a Aquel que nos ha confiado esto, y jamás lo habríamos conseguido por nosotros mismos. Y, en verdad, a nuestro Señor retornaremos.} [Az-Zujruf: 14] Oh Al-lah, te pedimos en este viaje nuestra rectitud y piedad, y

¹ La dificultad del viaje: es su intensidad. Al-Ifsah 'an Ma'ani al-Sihah (4/ 284).

obras que te agraden. Oh Al-lah, haznos el viaje fácil y acorta la distancia. Oh Al-lah, eres el compañero de viaje y el protector de la familia. Oh Al-lah, busco refugio en Ti de las dificultades¹ del viaje, de la tristeza² y de las malas consecuencias³ en el dinero y la familia."⁴.

14. Se recomienda que no viaje solo sin compañía; por lo que dijo el Profeta -paz y bendiciones sean con él:-

«لَوْ يَعْلَمُ النَّاسُ مَا فِي الْوَحْدَةِ مَا أَعْلَمَ مَا سَارَ رَاكِبٌ بِلَيْلٍ وَحْدَهُ».

"Si la gente supiera lo que yo sé sobre la soledad, no viajarían solos de noche"⁵.

15. Los viajeros eligen a uno de ellos como emir para que sea el más capaz de unirlos, fomentar su acuerdo y fortalecer la consecución de su objetivo. Dijo el Mensajero de Al-lah, que la misericordia y la protección de Al-lah sean con él:

«إِذَا خَرَجَ ثَلَاثَةٌ فِي سَفَرٍ فَلْيُؤَمِّرُوا أَحَدَهُمْ».

"Cuando salgan tres de viaje, que uno de ellos tome el mando."⁶.

16. Debe esforzarse en cumplir con lo que Al-láh le ha ordenado en cuanto a las obediencias y evitar

¹ La mala apariencia y el abatimiento por la tristeza. La revelación de los significados auténticos (4/284).

² (Al-munqalab): es el regreso. La declaración de los significados correctos (4/284).

³ Recopilado por Ahmad en su Musnad, con el número (6374).

⁴ Recopilado por Al-Bujari, número (2998).

⁵ Narrado por Abu Dāwūd, número (2608).

⁶ Recopilado por Ahmad en su Musnad, con el número (17736).

las prohibiciones, y adoptar las virtudes morales. Ayudar a quien necesita ayuda y asistencia, compartir el conocimiento con quien lo busca y lo necesita, y ser generoso con su dinero, utilizándolo para sus propios intereses y los de sus hermanos y sus necesidades.

17. Debe aumentar el gasto y las necesidades del viaje, ya que puede surgir una necesidad y las circunstancias pueden variar.

18. Debe ser de rostro sonriente, de buen ánimo, y esforzarse en introducir alegría a sus acompañantes; para ser sociable y querido.

19. Debe ser paciente ante la rudeza de sus compañeros y la oposición a sus opiniones, y tratarlos con la mejor conducta, para ser respetado entre ellos y tener un lugar de estima en sus corazones.

20. Se recomienda que cuando los viajeros hagan una parada en un lugar, se unan unos a otros. Algunos de los compañeros del Profeta -la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él- cuando hacían una parada en un lugar, se dispersaban entre los valles y caminos. Entonces, dijo -la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él-:

«إِنَّ تَفَرُّقَكُمْ فِي الشَّعَابِ وَالْأَوْدِيَةِ إِنَّمَا ذَلِكَ مِنَ الشَّيْطَانِ»،

“Su dispersión en los valles y caminos, no es más que obra de Satán”¹, Y después de eso, se unían unos

¹ Recopilado por Muslim, número (2708).

a otros de tal manera que si se extendiera un manto sobre ellos, los cubriría a todos.

21. Es recomendable que, al detenerse en un lugar durante un viaje o en cualquier otra morada, diga las súplicas que se han transmitido del Profeta -que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él-:

«أَعُوذُ بِكَلِمَاتِ اللَّهِ التَّامَّاتِ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ»؛

Me refugio en las perfectas palabras de Al-láh del mal que ha creado"¹; Ciertamente, si dice eso, nada le causará daño hasta que se vaya de ese lugar.

22. Se recomienda que diga "Al-láhu Ákbar" al ascender y "SubhanAl-láh" al descender a los valles y lugares bajos, dijo Yáber -que Al-láh esté complacido con él-: "Cuando ascendíamos decíamos Al-lah es el más grande y cuando descendíamos Lo glorificábamos"², y no eleven sus voces al decir el takbir, dijo el Profeta —que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él—:

«يَا أَيُّهَا النَّاسُ ارْجِعُوا عَلَى أَنْفُسِكُمْ فَإِنَّكُمْ لَا تَدْعُونَ أَصَمَّ وَلَا غَائِبًا إِنَّهُ مَعَكُمْ إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ».

"Oh gente, no levanten la voz, pues no están invocando a alguien que es sordo o que está ausente. Ciertamente Él está con vosotros, ciertamente Él oye y está cerca"³

¹ Recopilado por Al-Bujari, número (2994).

² Recopilado por Al-Bujari, número (2993).

³ Narrado por Abu Dāwūd, número (2571).

23. Se recomienda que viaje durante la noche, especialmente al principio de la misma, debido a lo que dijo el Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él:

«عَلَيْكُمْ بِالدُّلْجَةِ؛ فَإِنَّ الْأَرْضَ تُطَوَّى بِاللَّيْلِ».

"Deben viajar de noche, pues la tierra se recorre rápidamente por la noche"¹.

24. Es recomendable que incremente las súplicas durante el viaje, debido a lo que dijo el Profeta -que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él:-

«ثَلَاثُ دَعَوَاتٍ مُسْتَجَابَاتٌ لَا شَكَّ فِيهِنَّ: دَعْوَةُ الْمَظْلُومِ، وَدَعْوَةُ الْمُسَافِرِ، وَدَعْوَةُ الْوَالِدِ عَلَى وَلَدِهِ».

"Hay tres duas (plegarias) que siempre son respondidas, sin ninguna duda, el dua del oprimido, el dua del que está de viaje y el dua del padre por su hijo"².

Segundo: la purificación en el viaje

El viajero debe cuidar su purificación, haciendo la ablución (Al-Wudu) para el estado de impureza menor y bañándose para el estado de impureza mayor.

Si no encuentra agua, o si tiene poca agua que necesita para su comida y bebida, entonces que realice la ablución seca (tayámmum).

¹ Recopilado por Ahmad en su Musnad, con el número (10771).

² Transmitido por Al Bazzar en su Musnad, número (10068).

La manera de realizar At-Tayamum (la ablución seca) es golpear la tierra con las palmas de las manos, luego pasarlas sobre el rostro y las palmas de las manos.

La ablución seca es una purificación temporal, por lo que cuando se encuentra agua, se anula y es obligatorio hacer la ablución con agua. Si se realiza la ablución seca por impureza mayor y luego se encuentra agua, es obligatorio realizar el baño ritual. Si se realiza la ablución seca después de defecar y luego se encuentra agua, es obligatorio realizar la ablución menor. En el hadiz:

«الصَّعِيدُ الطَّيِّبُ وَضُوءُ الْمُسْلِمِ وَإِنْ لَمْ يَجِدِ الْمَاءَ عَشْرَ سِنِينَ، فَإِذَا وَجَدَ الْمَاءَ فَلْيَتَّقِ اللَّهَ، وَلْيَمْسَهُ بِشَرَّتِهِ».

"La tierra pura es un medio de purificación para los musulmanes incluso si no encuentran agua por diez años. Y si encuentran agua, que teman a Al-láh y la usen en su piel"¹.

El Maseh sobre los juffain (calcetines) está legitimado en el libro de Al-láh, en la Sunnah y el consenso de Ahl al-Sunnah.

Se requieren condiciones para pasar la mano sobre los calcetines y lo que se asemeja a ellos:

1. Que los calcetines de cuero o las medias sean lícitos y estén puros.
2. Que los haya vestido estando purificado.
3. Deben cubrir la parte obligatoria del lavado.

¹ Narrado por Al-Bujāri, número (1804), y por Muslim, número (1927).

4. Cuarta condición: que el Maseh se realice para casos de impureza menor, y no es lícito realizarlo en casos de impureza mayor ni en lo que exige tomar un baño.

5. Que el Maseh se realice dentro del tiempo designado por la sharía, que es un día y una noche para el residente, y tres días con sus noches para el viajero. Este periodo, según lo correcto, comienza desde la primera vez que se pasa la mano después de la anulación del estado de pureza menor y termina al pasar 24 horas para el residente y 72 horas para el viajero.

El Maseh sobre ellos se invalida por tres acciones:

1. Si ocurre algo que exige la ablución mayor como la relación sexual, se invalida el maseh y es necesario realizar el lavado.

2. Si se los quita después de haber pasado las manos húmedas por encima de ellos.

3. Si se ha cumplido el período considerado válido por la ley islámica, el Maseh queda invalidado.

Tercero: preceptos sobre acortar la oración durante el viaje:

Acortar la oración durante el viaje es preferible a completarla; sin embargo, si el viajero realiza la oración de cuatro postraciones (rakaas) completa,

su oración es válida, aunque ha contravenido lo que es mejor.

El viajero puede acortar la oración cuando ha salido de todas las casas de su aldea o ciudad, y esta es la opinión de la mayoría de los eruditos.

Y si viaja después de entrar el tiempo del rezo, puede acortarlo, ya que ha viajado antes de que termine su tiempo.

En cuanto a juntar las oraciones del Dhuhr y del 'Asr, y las oraciones del Maghrib y del 'Isha, es una sunnah para el viajero cuando lo necesita, si el viaje se intensifica y continúa, debe hacer lo que le sea más conveniente, ya sea juntando en el tiempo de la primera o de la segunda oración.

En cuanto al viajero que no necesita juntar las oraciones, pues no debe hacerlo, como cuando permanece en un lugar y no tiene intención de partir hasta después de que haya entrado el tiempo de la segunda oración, lo preferible es no juntar las oraciones, ya que no hay necesidad de ello. Por eso, el Profeta (que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él) no juntó las oraciones mientras estaba en Mina durante la Peregrinación de Despedida, porque no había necesidad de hacerlo.

En cuanto a la oración voluntaria, el viajero puede realizar las mismas oraciones voluntarias que el residente, como la oración del Duha, qiam ul-lail, Al Witr y otras de las oraciones voluntarias,

excepto las vinculadas con la oración de Dhuhr, Magreb e Isha, ya que la sunna es no rezarlas.

Es válido realizar las oraciones voluntarias mientras se está en un medio de transporte durante el viaje, ya sea en avión, coche, barco u otros medios de transporte. Sin embargo, para las oraciones obligatorias, es necesario descender del medio de transporte, excepto en caso de incapacidad.

La oración del viajero detrás de un residente es válida, y el viajero debe completar su rezo como lo hace su imam, ya sea que haya alcanzado toda la oración, una rak'a, o menos, incluso si se unió en el último tashahhud antes del saludo final, debe completar. Esta es la opinión correcta según los sabios.

Cuarto: La etiqueta del regreso del Hayy, la Umra o el viaje

Debe apresurarse a regresar y no prolongar la estancia en el viaje sin necesidad; por el dicho del Profeta- paz y bendiciones sean con él:-

«السَّقَرُ قِطْعَةٌ مِنَ الْعَذَابِ، يَمْنَعُ أَحَدَكُمْ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ وَنَوْمَهُ، فَإِذَا قَضَى نَهْمَتَهُ فَلْيُعِجِّلْ إِلَى أَهْلِهِ».

"El viaje es una parte del castigo, les impide comer, beber y dormir. Así que si han cumplido sus objetivos, apresúrense a volver a su familia"¹.

¹ Reportado por Al Bujari, número (1797), y por Muslim, número (1342).

Cuando desee regresar a su país, recite la súplica del viaje al montar su medio de transporte, y añada:

«أَيُّوْنَ تَائِبُوْنَ عَابِدُوْنَ لِرَبِّنَا حَامِدُوْنَ».

"Volvemos arrepentidos, adorando a nuestro Señor y alabándolo"¹.

Se recomienda que diga durante su regreso de un viaje lo que se ha transmitido del Profeta, que la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él, que cuando regresaba de una expedición, o del Hayy, o de la 'Umrah, proclamaba "Al-lahu akbar" tres veces en cada altura del terreno y luego decía:

«لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ، لَهُ الْمُلْكُ، وَلَهُ الْحَمْدُ، وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ،
أَيُّوْنَ، تَائِبُوْنَ، عَابِدُوْنَ، سَاجِدُوْنَ، لِرَبِّنَا حَامِدُوْنَ، صَدَقَ اللَّهُ وَعْدَهُ، وَنَصَرَ
عَبْدَهُ، وَهَزَمَ الْأَحْزَابَ وَحْدَهُ».

"No hay deidad sino Al-láh, sin asociados, a Él pertenece todo el reino y todas las alabanzas, y tiene poder sobre todas las cosas. Volvemos, nos arrepentimos, adoramos, nos postramos, alabamos a nuestro Señor. Cumplió su promesa y concedió la victoria a su siervo, y derrotó a los aliados [una alianza de los incrédulos en una de las batallas]"².

Se recomienda que, al avistar su ciudad, diga:

«أَيُّوْنَ تَائِبُوْنَ عَابِدُوْنَ لِرَبِّنَا حَامِدُوْنَ».

"Volvemos arrepentidos, adorando a nuestro Señor y alabándolo"³. Y lo repite hasta entrar en su

¹ Recopilado por Al-Bujari, número (4116).

² Reportado por Al Bujari, número (1797), y por Muslim, número (1342).

³ Recopilado por [Muslim (715)],

ciudad, siguiendo el ejemplo del Profeta, Al-lah le bendiga y le dé paz.

No debe regresar a su familia por la noche si ha prolongado su ausencia sin necesidad, a menos que les haya informado de ello y les haya comunicado la hora de su llegada nocturna; ya que el Profeta, paz y bendiciones sean con él, prohibió esto. Dijo Yábir Ibn Abdul-lah, Al-lah esté complacido con ambos:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا».

"El Mensajero de Al-lah, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, prohibió que el hombre llegara a su casa de noche"¹. El propósito de ello se explica en otra narración:

«حَتَّى تَمْتَشِطَ الشَّعِثَةَ، وَتَسْتَحِدَّ الْمَغِيبَةَ».

"Para que se pueda peinar y depilar aquella cuyo esposo se ha ausentado"^{2,3} Y en otra narración:

«نَهَى رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنْ يَطْرُقَ الرَّجُلُ أَهْلَهُ لَيْلًا، يَتَخَوَّنُهُمْ أَوْ يَلْتَمِسُ عَثْرَاتِهِمْ».

"El Mensajero de Al-lah -la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él- prohibió que el hombre llegara a su casa de noche sospechando de su familia o buscando sus errores"⁴.

¹ La despeinada: aquella que ha pasado mucho tiempo sin usar aceite ni peinarse, y el depilado: el uso del hierro, y la ausente: aquella cuyo esposo se ha ausentado. Al-Tahrir en la explicación de Sahih Muslim - Al-Asbahani (p. 292).

² Registrado por Muslim, número (715).

³ Narrado por An-Nasā'i, número (9099).

⁴ Narrado por Muslim, número (2428).

Está recomendado para quien regresa de un viaje comenzar por la mezquita cercana y rezar dos rak'at, siguiendo el ejemplo del Profeta —la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él—.

Se recomienda al viajero que cuando regrese de un viaje sea amable con los niños de su familia y vecinos y sea bondadoso con ellos si lo reciben. Narró Ibn Abbás, que Al-láh esté complacido de ambos, que cuando el Profeta, la paz y las bendiciones de Al-láh sean con él, llegó a La Meca, fue recibido por los niños de Bani Abdul Muttalib, y llevó a uno delante de él y a otro detrás. Y dijo Abdal-lah Ibn Yafar, que Al-láh esté complacido de él:

"كَانَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِذَا قَدِمَ مِنْ سَفَرٍ تَلَّقَى بَنَاءَ، قَالَ: فَتَلَّقَى بِي وَبِالْحَسَنِ أَوْ بِالْحُسَيْنِ، قَالَ: فَحَمَلَ أَحَدَنَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَالْآخَرَ خَلْفَهُ حَتَّى دَخَلْنَا الْمَدِينَةَ".

"Cuando el Profeta -la paz y las bendiciones sean con él- regresaba de un viaje, era recibido por nosotros, lo recibía yo Al Hasan o Al Husain, y él llevaba a uno de nosotros delante de él y al otro detrás, hasta que entrábamos en Medina"¹.

Es recomendable el regalo, ya que suaviza los corazones y elimina la discordia. Es recomendable aceptarlo y recompensarlo, y se desaconseja rechazarlo sin una razón legítima; por eso dijo el Profeta- paz y bendiciones sean con él:-

¹ Narrado por Al-Baihaqi en Al-Sunan Al-Kubra, número (11946).

«تَهَادُّوا تَحَابُّوا».

"Obsequiarse mutuamente aumenta el amor mutuo"¹. Y el regalo es una causa de amor entre los musulmanes.

Cuando el viajero regresa a su país, se recomienda el abrazo, como se ha establecido de los compañeros del Profeta, la paz y las bendiciones de Al-lah sean con él, como dijo Anas, Al-lah esté complacido con él: "Cuando se encontraban, se estrechaban las manos, y cuando regresaban de un viaje, se abrazaban"².

Que la paz y las bendiciones de Al-lah sean con nuestro Profeta Muhammad.

¹ Reportado por At-Tabarani en "Al Awsat", nro. 97.

² Recopilado por Al Bujari (3116) y Muslim (100).

Índice

Las pautas y normas del viaje.....	2
Primero: La etiqueta del viaje.....	2
Segundo: la purificación en el viaje.....	12
Tercero: preceptos sobre acortar la oración durante el viaje:	14
Cuarto: La etiqueta del regreso del Hayy, la Umra o el viaje	16